



Eestikeelne väljaanne

Õigusaktid

54. aastakäik

5. november 2011

Sisukord

## I Seadusandlikud aktid

## DIREKTIIVID

- ★ Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2011/82/EL, 25. oktoober 2011, millega hõlbustatakse piiriülest teabevahetust liiklusohutusega seotud liiklusnõuete rikkumise kohta ..... 1

## II Muud kui seadusandlikud aktid

## RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

2011/722/EL:

- ★ Nõukogu otsus, 27. oktoober 2011, mis käsitleb ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Korea Vabariigi vahel sõlmitud vabakaubanduslepingu raames loodud kaubanduskomitees võetavat Euroopa Liidu seisukohta kaubanduskomitee töökorra vastuvõtmise ja 15 vahekohtunikust koosneva nimekirja koostamise kohta ..... 16

Hind: 3 EUR

(Jätub pöördel)

ET

Aktid, mille pealkiri on trükitud harilikus trükikirjas, käsitlevad põllumajandusküsimuste igapäevast korraldust ning nende kehtivusaeg on üldjuhul piiratud.

Kõigi ülejäänud aktide pealkirjad on trükitud poolpaksus kirjas ja nende ette on märgitud tärn.

MÄÄRUSED

- ★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1114/2011, 4. november 2011, millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 601/2008 Gabonist imporditud ja inimtoiduks ettenähtud teatavate kaladustoodete suhtes kohaldatavate kaitsemeetmete kohta <sup>(1)</sup> ..... 23

Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1115/2011, 4. november 2011, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril ..... 24

OTSUSED

2011/723/EL:

- ★ Komisjoni rakendusotsus, 3. november 2011, millega muudetakse kohaldamisaja osas otsust 2008/866/EÜ erakorraliste meetmete kohta, millega peatatakse inimtoiduks ettenähtud kahepoolmeliste molluskite import Peruust (teatavaks tehtud numbri K(2011) 7767 all) <sup>(1)</sup> ..... 26



<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## I

(Seadusandlikud aktid)

## DIREKTIIVID

## EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU DIREKTIIV 2011/82/EL,

25. oktoober 2011,

## millega hõlbustatakse piiriülest teabevahetust liiklusohutusega seotud liiklusnõuete rikkumise kohta

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 87 lõiget 2,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

toimides seadusandliku tavamenetluse kohaselt <sup>(1)</sup>

ning arvestades järgmist:

(1) Liiklusohutuse parandamine on liidu transpordipoliitika peamine eesmärk. Liit järgib liiklusohutuse parandamise poliitikat, mille eesmärk on vähendada liikluses hukkunu-  
nute ja vigastatute arvu ning varalist kahju. Selle poliitika oluline komponent on karistuste järjepidev täitmine liidus toimepandud liiklusalaste õigusrikkumiste eest, mis kahjustavad olulisel määral liiklusohutust.

(2) Vaatamata praegustele võimalustele, mida pakuvad nõukogu 23. juuni 2008. aasta otsus 2008/615/JSK (piiriülese koostöö tõhustamise kohta, eelkõige seoses terrorismi- ja piiriülese kuritegevuse vastase võitlusega) <sup>(2)</sup> ning nõukogu 23. juuni 2008. aasta otsus 2008/616/JSK (otsuse 2008/615/JSK rakendamise kohta) <sup>(3)</sup> („Prümi otsused“), jäävad teatavate liiklusalaste õigusrikkumiste eest määratud rahalised karistused tihti täitmata, kui õigusrikkumine on toime pandud sõidukiga, mis on registreeritud muus liikmesriigis kui õigusrikkumise

toimumise liikmesriik, kuna selleks puuduvad asjakohased menetlused. Käesoleva direktiiviga püütakse tagada, et ka sellistel juhtudel oleks tagatud liiklusohutusega seotud liiklusnõuete rikkumiste uurimise tõhusus.

(3) Komisjon rõhutas oma 20. juuli 2010. aasta teatise pealkirjaga „Euroopa kui liiklusohutusala: poliitikasuunised liiklusohutuse valdkonnas aastateks 2011–2020“, et jõustamine jääb üheks põhiteguriks, et luua tingimused vigastuste ja surmajuhtumite arvu oluliseks vähendamiseks. Nõukogu kutsus samuti oma 2. detsembri 2010. aasta järeldustes liiklusohutuse kohta üles kaaluma liikluseeskirjade veelgi rangemat jõustamist liikmesriikide poolt ja vajaduse korral liidu tasandil. Nõukogu palus komisjonil uurida, kas vajaduse korral saaks liikluseeskirju liidu tasandil ühtlustada. Komisjon peaks seetõttu hindama vajadust pakkuda edaspidi täiendavaid meetmeid liiklusalaste õigusrikkumistega seotud piiriülese jõustamise hõlbustamiseks, eelkõige raskete liiklusõnnetuste korral.

(4) Ergutada tuleks ka kontrollimeetmete suuremat ühtlustamist liikmesriikide vahel ning komisjon peaks sellega seoses uurima, kas on vaja koostada liiklusohutuse auto-  
maatsete kontrolliseadmete ühtsed standardid.

(5) Tuleks suurendada liidu kodanike teadlikkust eri liikmesriikides kehtivatest liiklusohutuse eeskirjadest ning käesoleva direktiivi rakendamisest, eelkõige sobivate meetmete abil, millega tagatakse piisava teabe andmine selle kohta, millised on liiklusohutuse eeskirjade rikkumise tagajärjed liikmesriigis, mis ei ole registreerimiskohaks olev liikmesriik.

<sup>(1)</sup> Euroopa Parlamendi 17. detsembri 2008. aasta seisukoht (ELT C 45 E, 23.2.2010, lk 149) ja nõukogu 17. märtsi 2011. aasta esimese lugemise seisukoht (ELT C 136 E, 6.5.2011, lk 1). Euroopa Parlamendi 6. juuli 2011. aasta seisukoht (Euroopa Liidu Teatajas seni avaldamata) ja nõukogu 29. septembri 2011. aasta otsus.

<sup>(2)</sup> ELT L 210, 6.8.2008, lk 1.

<sup>(3)</sup> ELT L 210, 6.8.2008, lk 12.

(6) Selleks et parandada liiklusohutust kõikjal liidus ja tagada juhtide, nimelt residendist ja mitteresidendist õigusrikkujate võrdne kohtlemine, tuleks hõlbustada karistuste täitmist olenemata sellest, millises liikmesriigis sõiduk on registreeritud. Sel eesmärgil tuleks luua piiriülese teabevahetuse süsteem, mis hõlmab teatud kindlaksmääratud

liiklusohutusega seotud liiklusnõuete rikkumisi olenemata sellest, kas kõnealuses liikmesriigis karistatakse selliseid õigusrikkumisi kriminaal- või halduskorras, võimaldades õigusrikkumise toimumise liikmesriigile juurdepääsu registreerimiskohaks oleva liikmesriigi sõidukite riiklikele registreerimisandmetele.

- (7) Tõhusam piiriülene juurdepääs sõidukite riiklikele registreerimisandmetele, mis peaks lihtsustama isikute tuvastamist, keda kahtlustatakse liiklusohutusega seotud liiklusnõuete rikkumises, võib mõjuda tõkestavalt ja ajendada käituma ettevaatlikumalt juhte, kes sõidavad sõidukiga, mis on registreeritud muus liikmesriigis kui õigusrikkumise toimumise liikmesriigis, hoides seeläbi ära liiklussurmasid.
- (8) Käesoleva direktiiviga hõlmatud liiklusohutusega seotud liiklusnõuete rikkumisi ei käsitle liikmesriigid ühtviisi. Mõnes liikmesriigis klassifitseeritakse sellised rikkumised siseriikliku õiguse alusel haldusrikkumisteks, teistes kuritegudeks. Käesolevat direktiivi kohaldatakse vaatamata sellele, kuidas siseriikliku õiguse alusel neid õigusrikkumisi kvalifitseeritakse.
- (9) Prümi otsuste raames tagavad liikmesriigid üksteisele juurdepääsuõiguse oma sõidukite riiklikele registreerimisandmetele, et parandada teabevahetust ja kiirendada kehtivaid menetlusi. Käesolevasse direktiivi tuleks võimaluse piires kaasata Prümi otsustega sätestatud tehnilised nõuded ja automatiseeritud andmevahetuse kättesaadavus.
- (10) Käesoleva direktiivi kohane andmevahetus peaks toimuma olemasoleva rakendustarkvara baasil ning kõnealune rakendustarkvara peaks samal ajal hõlbustama ka liikmesriikide aruandlust komisjonile. Kõnealune rakendustarkvara peaks võimaldama liikmesriikidel kiiresti, turvaliselt ja konfidentsiaalselt vahetada konkreetset teavet sõidukite riiklike registreerimisandmete kohta. Ära tuleks kasutada Euroopa mootorsõidukite ja juhilubade infosüsteemi (EUCARIS) rakendustarkvara, mis Prümi otsuste kohaselt on liikmesriikidele sõidukite riiklike registreerimisandmete osas kohustuslik. Komisjon peaks koostama käesoleva direktiivi eesmärkidel kasutatava rakendustarkvara toimimise kohta hindamisaruande.
- (11) Ülalnimetatud rakendustarkvara kohaldamisala peaks piirduma liikmesriikide riiklike kontaktpunktide vahelises teabevahetuses kasutatavate protsessidega. Kõnealuse teabe kasutamise seotud kord ja automatiseeritud protsessid sellise tarkvara alla ei kuulu.
- (12) Eli sisejulgeoleku infohaldusstrateegia eesmärgiks on leida teabe vahetamiseks kõige lihtsamad, ökonoomsemad ja kõige hõlpsamini jälgitavad lahendused.
- (13) Liikmesriikidel peaks olema võimalus võtta ühendust probleemse sõiduki omaniku, valdaja või muu tuvastatud isikuga, keda kahtlustatakse liiklusohutusega seotud liiklusnõuete rikkumises, et hoida asjaomast isikut kursis kohaldatava menetlusega ning õigusrikkumise toimumise liikmesriigi õigusaktidest tulenevate õiguslike tagajärgedega. Seda tehes peaks liikmesriigid kaaluma võimalust edastada teave liiklusohutusega seotud liiklusnõuete rikkumise kohta keeles, milles on välja antud sõiduki registreerimisdokumendid, või keeles, millest asjaomane isik kõige tõenäolisemalt aru saab, et tagada, et kõnealune isik saab selgelt aru talle edastatud teabest. Liikmesriigid peaksid kohaldama sobivaid menetlusi, et tagada üksnes asjaomase isiku ja mitte kolmandate osapoolte teavitamine. Selleks peaksid liikmesriigid kasutama üksik-asjalikku korda, mis on sarnane sellega, mida kohaldatakse selliste õigusrikkumiste järelmeetmete puhul, kasutades selliseid vahendeid nagu näiteks vajaduse korral tähitud kirjade saatmine. See võimaldab kõnealusel isikul teabele adekvaatselt reageerida, eelkõige küsida lisateavet, tasuda rahatrahvi või kasutada oma õigust kaitsele, eriti kui isiku tuvastamisel on tehtud viga. Edasisi menetlusi reguleerivad asjakohased õigusaktid, sealhulgas vastastikuse õigusabi andmist ja vastastikuse tunnustamise kohaldamist käsitlevad õigusaktid, näiteks nõukogu 24. veebruari 2005. aasta raamotsus 2005/214/JSK rahaliste karistuste vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta <sup>(1)</sup>.
- (14) Liikmesriigid peaksid kaaluma võimalust pakkuda õigusrikkumise toimumise liikmesriigi saadetud teatisega samaväärset tõlget, nagu on sätestatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. oktoobri 2010. aasta direktiivis 2010/64/EL õiguse kohta suulisele ja kirjalikule tõlkele kriminaalmenetluses <sup>(2)</sup>.
- (15) Et edendada liiklusohutuspoliitikat, mille eesmärgiks on kõigi liidu liiklejate kaitstuse kõrge tase ja milles võetakse arvesse liidu piires väga erinevaid olusid, peaksid liikmesriigid toimima liikluseeskirjade suurema ühtlustamise ja liikmesriikidevahelise jõustamise nimel, ilma et see piiraks rangema poliitika ja rangemate seaduste kohaldamist. Käesoleva direktiivi kohaldamise kohta Euroopa Parlamendile ja nõukogule saadetava aruande raames peaks komisjon uurima vajadust koostada ühtsed standardid võrreldavate meetodite, tegevustavade ja miinimumnõuete kehtestamiseks liidu tasandil, võttes seejuures

<sup>(1)</sup> ELT L 76, 22.3.2005, lk 16.

<sup>(2)</sup> ELT L 280, 26.10.2010, lk 1.

- arvesse rahvusvahelist koostööd ja kehtivaid kokkuleppeid liiklusohutuse valdkonnas, eelkõige 8. novembri 1968. aasta maanteeliiklust käsitlevat Viini konventsiooni.
- (16) Käesoleva direktiivi kohaldamise kohta liikmesriikides Euroopa Parlamendile ja nõukogule saadetava aruande raames peaks komisjon uurima, kas liikmesriigid vajavad rahatrahvide maksmata jätmise korral ühtseid kriteeriume järelekontrolli menetluste kohta, mis oleks kooskõlas liikmesriikide õigusaktide ja menetlustega. Kõnealus aruandes peaks komisjon käsitlema küsimusi nagu liikmesriikide pädevate asutuste vaheline selliste lõplike otsuste edastamise kord, millega määratakse karistus ja/või rahatrahv, ning samuti lõplike otsuste tunnustamise ja täitmise kord.
- (17) Käesoleva direktiivi läbivaatamiseks valmistudes peaks komisjon konsulteerima asjaomaste sidusrühmadega nagu liiklusohutus- ja õiguskaitseasutused ning õnnetusohvrite ühendused ja muud liiklusohutuse alal tegevad valitsusvälised organisatsioonid.
- (18) Tihedam õiguskaitseasutuste vaheline koostöö peaks käima käsikäes põhiõiguste austamisega (eelkõige õigus eraelu puutumatusel ja isikuandmete kaitsele), mis tagatakse andmekaitse erikorraga, mille juures tuleks eriti arvestada interneti teel andmebaasidesse piiriülese juurdepääsu eripära. On vaja, et loodav rakendustarkvara võimaldaks teabevahetuse turvalisust ja tagaks edastatavate andmete konfidentsiaalsuse. Käesoleva direktiivi kohaselt kogutud andmeid peaks saama kasutada üksnes käesoleva direktiivi eesmärkide täitmiseks. Liikmesriigid peaksid täitma andmete kasutamise ja ajutise säilitamise tingimustega seotud kohustusi.
- (19) Kuna õigusrikkuja isiku kindlakstegemisega seotud andmed on tema isikuandmed, peaksid liikmesriigid võtma meetmeid, et tagada nõukogu 27. novembri 2008. aasta raamotsuse 2008/977/JSK (kriminaalasjades tehtava politsei- ja õiguslase koostöö raames töödeldavate isikuandmete kaitse kohta) <sup>(1)</sup> asjaomaste sätete täitmine. Ilma et see piiraks asjaomase liikmesriigi edasikambamise menetlusnõuete järgimist või hüvitismehhanismide kasutamist, tuleks andmesubjektile õigusrikkumisest teada andes teda teavitada ka õigustest seoses isikuandmete kättesaamise, parandamise ja kustutamisega ning andmete seadusjärgse maksimaalse säilitamisajaga, ning tal peaks olema õigus lasta vigased isikuandmed parandada või ebaseaduslikult talletatud andmed viivitamata kustutada.
- (20) Kolmandatel riikidel peaks olema võimalik osaleda sõidukite riiklike registreerimisandmete vahetamises, kui nad on sõlminud liiduga sellekohase kokkuleppe. Selline kokkulepe peaks sisaldama vajalikke andmekaitset käsitlevaid sätteid.
- (21) Käesolevas direktiivis austatakse põhiõigusi ja järgitakse eelkõige Euroopa Liidu põhiõiguste hartas tunnustatud põhimõtteid vastavalt Euroopa Liidu lepingu artiklis 6 osutatule.
- (22) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud protokoll nr 21 (Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukoha kohta vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala suhtes) artiklite 1 ja 2 kohaselt, ja ilma et see piiraks kõnealuse protokoll artikli 4 kohaldamist, ei osale kõnealused liikmesriigid käesoleva direktiivi vastuvõtmisel ning see ei ole nende suhtes siduv ega kohaldatav.
- (23) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud protokoll nr 22 (Taani seisukohta kohta) artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani käesoleva direktiivi vastuvõtmisel ning see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldatav.
- (24) Koostalitlusvõimeliste vahendite abil toimuva liikmesriikidevahelise teabevahetuse eesmärgi saavutamiseks peaks komisjonil olema õigus võtta kooskõlas Euroopa Liidu toimimise lepingu artikliga 290 vastu delegeeritud õigusakte, et võtta arvesse otsuste 2008/615/JSK ja 2008/616/JSK asjakohaseid muudatusi või kui vajadus selleks tuleneb I lisa ajakohastamisega vahetult seotud liidu õigusaktidest. On eriti oluline, et komisjon viiks oma ettevalmistava töö käigus läbi asjakohaseid konsultatsioone, sealhulgas ekspertide tasandil. Delegeeritud õigusaktide ettevalmistamisel ja koostamisel peaks komisjon tagama asjaomaste dokumentide sama- ja õigeaegse ning asjakohase edastamise Euroopa Parlamendile ja nõukogule.
- (25) Kooskõlas paremat õigusloomet käsitleva institutsioonidevahelise kokkuleppe <sup>(2)</sup> punktiga 34 julgustatakse liikmesriike koostama nende endi jaoks ja liidu huvides vastavustabeleid, kus on võimalikult suures ulatuses välja toodud vastavus käesoleva direktiivi ja ülevõtmismeetmete vahel, ning tegema need üldsusele kättesaadavaks.
- (26) Kuna käesoleva direktiivi eesmärki, nimelt tagada kõigi liidu liiklejate kaitstuse kõrge tase, hõlbustades piiriülest teabevahetust liiklusohutusega seotud liiklusnõuete rikkumise kohta, juhul kui õigusrikkumine on toime pandud sõidukiga, mis on registreeritud muus liikmesriigis kui õigusrikkumise toimumise liikmesriik, ei suuda liikmesriigid piisavalt saavutada ning meetme ulatuse ja toime tõttu on seda parem saavutada liidu tasandil, võib liit võtta meetmeid kooskõlas Euroopa Liidu lepingu artiklis 5 sätestatud subsidiaarsuse põhimõttega. Kõnealus

<sup>(1)</sup> ELT L 350, 30.12.2008, lk 60.<sup>(2)</sup> ELT C 321, 31.12.2003, lk 1.

artiklis sätestatud proportsionaalsuse põhimõtte kohaselt ei lähe käesolev direktiiv nimetatud eesmärgi saavutamiseks vajalikust kaugemale.

(27) Euroopa andmekaitseinspektoriga konsulteeriti ja ta esitas oma arvamuse <sup>(1)</sup>,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA DIREKTIIVI:

#### Artikkel 1

##### Eesmärk

Käesoleva direktiivi eesmärk on tagada kõigi liidu liiklejade kaitsuse kõrge tase, hõlbustades piiriülest teabevahetust liiklusohutusega seotud liiklusnõuete rikkumise kohta ning seeläbi karistuste täitmist, juhul kui need õigusrikkumised on toime pandud sõidukiga, mis on registreeritud muus liikmesriigis kui õigusrikkumise toimumise liikmesriik.

#### Artikkel 2

##### Kohaldamisala

Käesolevat direktiivi kohaldatakse järgmiste liiklusohutusega seotud liiklusnõuete rikkumiste korral:

- a) lubatud sõidukiiruse ületamine,
- b) turvavöö kinnitamata jätmine,
- c) foori punase tule eiramine,
- d) sõiduki juhtimine alkoholijoobes,
- e) sõiduki juhtimine narkojoobes,
- f) kiivri mittekasutamine,
- g) keelatud sõiduraja kasutamine,
- h) mobiiltelefoni või muu sidevahendi ebaseaduslik kasutamine juhtimise ajal.

#### Artikkel 3

##### Mõisted

Käesolevas direktiivis kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a) „sõiduk” – igasugune omal jõul liikuv sõiduk, sealhulgas mootorratas, mida tavaliselt kasutatakse inimeste või kaupade vedamiseks teedel;

b) „õigusrikkumise toimumise liikmesriik” – liikmesriik, kus õigusrikkumine toime pandi;

c) „registreerimiskohaks olev liikmesriik” – liikmesriik, kus õigusrikkumises osalenud sõiduk on registreeritud;

d) „lubatud sõidukiiruse ületamine” – õigusrikkumise toimumise liikmesriigis asjaomasel teel ja asjaomase sõidukitüübi puhul kehtiva lubatud suurima sõidukiiruse ületamine;

e) „turvavöö kinnitamata jätmine” – nõukogu 16. detsembri 1991. aasta direktiivis 91/671/EMÜ (turvavööde kohustuslikku kasutamist käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta) <sup>(2)</sup> või õigusrikkumise toimumise liikmesriigi õigusaktides sätestatud turvavöö kinnitamise või lapse turvasüsteemi kasutamise nõude eiramine;

f) „foori punase tule eiramine” – foori punase tule või muu peatumissignaali alt läbisõitmine vastavalt kõnealuse õigusrikkumise määratlusele õigusrikkumise toimumise liikmesriigi õigusaktides;

g) „sõiduki juhtimine alkoholijoobes” – sõiduki juhtimine alkoholi mõju all vastavalt määratlusele õigusrikkumise toimumise liikmesriigi õigusaktides;

h) „sõiduki juhtimine narkojoobes” – sõiduki juhtimine narkootikumi või muu samaväärse mõjuga aine mõju all vastavalt määratlusele õigusrikkumise toimumise liikmesriigi õigusaktides;

i) „kiivri mittekasutamine” – kiivri mittekasutamine vastavalt määratlusele õigusrikkumise toimumise liikmesriigi õigusaktides;

j) „keelatud sõiduraja kasutamine” – tee osa (eriolukorras kasutatav rada, ühissõidukirada, liiklusummiku või teetööde tõttu suletud rada) ebaseaduslik kasutamine vastavalt määratlusele õigusrikkumise toimumise liikmesriigi õigusaktides;

k) „mobiiltelefoni või muu sidevahendi ebaseaduslik kasutamine juhtimise ajal” – mobiiltelefoni või muu sidevahendi ebaseaduslik kasutamine juhtimise ajal vastavalt määratlusele õigusrikkumise toimumise liikmesriigi õigusaktides;

l) „riiklik kontaktpunkt” – sõidukite riiklike registreerimisandmete vahetamiseks määratud pädev asutus;

m) „automatiseeritud otsing” – sidusjuurdepäas ühe, mitme või kõikide liikmesriikide või osalisriikide andmebaasidele otsingu sooritamiseks;

<sup>(1)</sup> ELT C 310, 5.12.2008, lk 9.

<sup>(2)</sup> EÜT L 373, 31.12.1991, lk 26.



n) „sõiduki valdaja” – isik, kelle nimele sõiduk on registreeritud vastavalt määratlusele registreerimiskohaks oleva liikmesriigi õigusaktides.

#### Artikkel 4

##### Liikmesriikidevahelise teabevahetuse kord

1. Artiklis 2 osutatud liiklusohutusega seotud liiklusnõuete rikkumise uurimise eesmärgil võimaldavad liikmesriigid käesoleva artikli lõikes 3 osutatud teiste liikmesriikide riiklikele kontaktpunktile juurdepääsu järgmistele sõidukite riiklikele registreerimisandmetele koos õigusega sooritada automatiseeritud otsingut järgmise kohta:

a) sõidukitega seotud andmed ning

b) sõidukite omanike või valdajatega seotud andmed.

Punktides a ja b osutatud andmekategooriates sisalduv teave, mis on vajalik otsingu sooritamiseks, vastab I lisas sätestatule.

2. Väljamineva taotluse alusel sooritatava otsingu viib läbi õigusrikkumise toimumise liikmesriigi riiklik kontaktpunkt, kasutades täielikku registreerimisnumbrit.

Kõnealused otsingud sooritatakse otsuse 2008/616/JSK lisa 3. peatükis kirjeldatud korra kohaselt, välja arvatud otsuse 2008/616/JSK lisa 3. peatüki punkti 1 puhul, mille osas kohaldatakse käesoleva direktiivi I lisa.

Vastavalt käesolevale direktiivile kasutab õigusrikkumise toimumise liikmesriik saadud andmeid selleks, et välja selgitada isik, kes on vastutav artiklites 2 ja 3 osutatud liiklusohutusega seotud liiklusnõuete rikkumise eest.

3. Lõike 1 kohaseks andmete vahetamiseks määrab iga liikmesriik riikliku kontaktpunkti. Riiklike kontaktpunktide volituste reguleerimisel kohaldatakse asjaomase liikmesriigi siseriiklikku õigust.

4. Liikmesriigid võtavad kõik vajalikud meetmed, et tagada teabevahetuse toimimine koostalitlusvõimeliste elektrooniliste vahendite kaudu, vahetamata andmeid, mis on pärit muudest andmebaasidest. Liikmesriigid tagavad, et teabevahetus toimub kulutõhusal ja turvalisel viisil ning tagavad edastatavate andmete kaitse ja turvalisuse, kasutades maksimaalselt ära olemasolevat rakendustarkvara, näiteks otsuse 2008/615/JSK artikli 12 kohaselt väljatöötatud tarkvara, ja sellise tarkvara muudetud versioone, kooskõlas käesoleva direktiivi I lisaga ning otsuse 2008/616/JSK lisa 3. peatüki punktidega 2 ja 3. Rakendustarkvara muudetud versioonid võimaldavad nii võrgus reaalsajas toimuvat kui ka pakettide kaupa toimuvat andmevahetust, kusjuures viimasel juhul on võimalik mitme päringu ja vastuse edastamine ühes sõnumis.

5. Iga liikmesriik kannab ise lõikes 4 osutatud rakendustarkvara haldamise, kasutamise ja hooldamisega seotud kulud.

#### Artikkel 5

##### Teatis liiklusohutusega seotud liiklusnõuete rikkumise kohta

1. Õigusrikkumise toimumise liikmesriik otsustab, kas alustada järelkontrolli menetlust artiklis 2 osutatud liiklusohutusega seotud liiklusnõuete rikkumise suhtes või mitte.

Kui õigusrikkumise toimumise liikmesriik otsustab sellist menetlust alustada, teavitab ta sellest vastavalt oma siseriiklikule õigusele sõiduki omanikku, valdajat või muud tuvastatud isikut, keda kahtlustatakse liiklusohutusega seotud liiklusnõuete rikkumises.

Kui siseriiklik õigus seda võimaldab, teavitab ta muu hulgas sellise teo õiguslikest tagajärgedest õigusrikkumise toimumise liikmesriigis vastavalt selle liikmesriigi õigusaktidele.

2. Kui õigusrikkumise toimumise liikmesriik saadab sõiduki omanikule, valdajale või muule tuvastatud isikule, keda kahtlustatakse liiklusohutusega seotud liiklusnõuete rikkumises, teatise, lisab ta kooskõlas oma siseriikliku õigusega sellele kogu asjakohase teabe (eelkõige artiklis 2 osutatud liiklusohutusega seotud liiklusnõuete rikkumise olemus, õigusrikkumise toimumise koht, kuupäev ja kellaaeg, rikutud siseriiklike õigusaktide nimetus ja karistus) ning vajaduse korral teabe selle kohta, millise seadmega tuvastati õigusrikkumine. Sel puhul võib õigusrikkumise toimumise liikmesriik kasutada II lisas esitatud vormi.

3. Kui õigusrikkumise toimumise liikmesriik otsustab alustada järelkontrolli menetlust artiklis 2 osutatud liiklusohutusega seotud liiklusnõuete rikkumise suhtes, saadab õigusrikkumise toimumise liikmesriik põhiõiguste austamise tagamiseks teatise keeles, milles on välja antud sõiduki registreerimisdokument (kui see on teada), või registreerimiskohaks oleva liikmesriigi ühes ametlikus keeles.

#### Artikkel 6

##### Liikmesriikide aruandlus komisjonile

Liikmesriigid saadavad komisjonile esialgse aruande hiljemalt 7. novembriks 2014 Lisaks saadavad nad komisjonile üksikasjaliku aruande hiljemalt 6. maiks 2016 ja seejärel iga kahe aasta tagant.

Üksikasjalikus aruandes märgitakse õigusrikkumise toimumise liikmesriigi poolt tema territooriumil toimunud õigusrikkumiste järel sooritatud ja registreerimiskohaks oleva liikmesriigi riiklikule kontaktpunktile saadetud automatiseeritud otsingute arv, ning samuti taotlusi ajendanud õigusrikkumiste liik ja täitmata jäänud taotluste arv.

Üksikasjalikus aruandes kirjeldatakse ka liiklusohutusega seotud liiklusnõuete rikkumiste järelkontrolli üleriigilist hetkeseisu, võttes aluseks selliste õigusrikkumiste hulka, mille kohta saadeti välja teatised.

#### Artikkel 7

##### Andmekaitse

1. Käesoleva direktiivi kohaselt töödeldavate isikuandmete suhtes kohaldatakse raamotsuse 2008/977/JSK andmekaitset käsitlevaid sätteid.

2. Eelkõige tagavad kõik liikmesriigid sobiva aja jooksul kooskõlas raamotsuse 2008/977/JSK artiklitega 4 ja 5 käesoleva direktiivi kohaselt töödeldavate isikuandmete parandamise, kui need on ebatäpsed, või kustutamise või blokeerimise, kui need ei ole enam vajalikud, samuti kooskõlas kõnealuse raamotsuse artikliga 9 andmete säilitamise tähtaja määramise.

Lisaks tagavad liikmesriigid, et kõiki käesoleva direktiivi kohaselt töödeldavaid isikuandmeid kasutatakse üksnes artiklis 1 nimetatud eesmärgil ning et andmesubjektidel on samad õigused saada teavet, pääseda andmetele ligi, neid parandada, kustutada ja blokeerida, saada hüvitist ja pöörduda kohtusse, nagu on ette nähtud raamotsuse 2008/977/JSK asjaomaste sätete rakendamiseks vastu võetud siseriiklikes õigusaktides.

Samuti kohaldatakse käesoleva direktiivi kohaselt töödeldavate isikuandmete suhtes kõiki Prümi otsustes esitatud asjakohaseid andmekaitset käsitlevaid sätteid.

3. Kõigil asjaomastel isikutel on õigus saada teavet selle kohta, millised registreerimiskohaks olevas liikmesriigis talletatud isikuandmed õigusrikkumise toimumise liikmesriigile edastati, kaasa arvatud taotluse kuupäev ja õigusrikkumise toimumise liikmesriigi pädev asutus.

#### Artikkel 8

##### Teave liiklejatele liidus

1. Komisjon teeb oma veebisaidil kõigis liidu institutsioonide ametlikes keeltes kättesaadavaks ülevaate liikmesriikides kehtivatest eeskirjadest käesoleva direktiiviga hõlmatud valdkonnas. Liikmesriigid esitavad komisjonile teabe kõnealuste eeskirjade kohta.

2. Liikmesriigid edastavad liiklejatele vajaliku teabe nende territooriumil kehtivate eeskirjade ja käesoleva direktiivi rakendamise meetmete kohta koostöös muu hulgas selliste organisatsioonidega nagu liiklusohutusega tegelevad ametiasutused, liiklusohutuse alal tegevad valitsusvälised organisatsioonid ja autoklubid.

#### Artikkel 9

##### Delegeeritud õigusaktid

Komisjonil on õigus võtta kooskõlas artikliga 10 vastu delegeeritud õigusakte tehnika arengust tingitud muudatuste tegemiseks

I lisas, et võtta arvesse otsuste 2008/615/JSK ja 2008/616/JSK asjakohaseid muudatusi või kui vajadus selleks tuleneb I lisa ajakohastamisega vahetult seotud liidu õigusaktidest.

#### Artikkel 10

##### Delegeeritud volituste rakendamine

1. Komisjonile antakse õigus võtta vastu delegeeritud õigusakte käesolevas artiklis sätestatud tingimustel.

2. Artiklis 9 osutatud õigus võtta vastu delegeeritud õigusakte antakse komisjonile viieks aastaks alates 6. novembriks 2011. Komisjon esitab delegeeritud volituste kohta aruande hiljemalt üheksa kuud enne viieaastase tähtaja möödumist. Volituste delegerimist uuendatakse automaatselt samaks ajavahemikuks, välja arvatud juhul, kui Euroopa Parlament või nõukogu esitab selle suhtes vastuväite, tehes seda hiljemalt kolm kuud enne iga ajavahemiku lõppemist.

3. Euroopa Parlament ja nõukogu võivad artiklis 9 osutatud volituste delegerimise igal ajal tagasi võtta. Tagasivõtmise otsusega lõpetatakse otsuses nimetatud volituste delegerimine. Otsus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas* või otsuses nimetatud hilisemal kuupäeval. See ei mõjuta juba jõustunud delegeeritud õigusaktide kehtivust.

4. Niipea kui komisjon on delegeeritud õigusakti vastu võtnud, teeb ta selle samal ajal teatavaks Euroopa Parlamendile ja nõukogule.

5. Artikli 9 alusel vastu võetud delegeeritud õigusakt jõustub üksnes juhul, kui Euroopa Parlament ega nõukogu ei ole kahe kuu jooksul pärast õigusakti teatavakstegemist Euroopa Parlamendile ja nõukogule esitanud selle suhtes vastuväiteid või kui Euroopa Parlament ja nõukogu on enne selle tähtaja möödumist komisjonile teatanud, et nad ei esita vastuväiteid. Euroopa Parlamendi või nõukogu algatusel pikendatakse seda tähtaega kahe kuu võrra.

#### Artikkel 11

##### Direktiivi läbivaatamine

Komisjon esitab hiljemalt 7. novembriks 2016 Euroopa Parlamendile ja nõukogule aruande käesoleva direktiivi kohaldamise kohta liikmesriikides. Oma aruandes käsitleb komisjon eelkõige järgmisi aspekte ning esitab vajaduse korral nende kohta ettepanekud:

— hinnang selle kohta, kas käesoleva direktiivi kohaldamisalasse tuleks lisada muid liiklusohutusega seotud liiklusnõuete rikkumisi;

— hinnang käesoleva direktiivi tulemuslikkuse kohta liiklussurmade arvu vähendamisel liidu teedel, eelkõige selle kohta, kas käesoleva direktiivi geograafiline kohaldamisala mõjutab selle tulemuslikkust;



- hinnang selle kohta, kas liiklusohutuse automaatsete kontrolliseadmete ja menetluste jaoks on vaja koostada ühtsed standardid. Sellega seoses palutakse komisjonil koostada ühise transpordipoliitika raames liidu tasandil liiklusohutuse suunised, et võrreldavate meetodite ja tavade abil tagada liikluseeskirjade ühtsem jõustamine liikmesriikides. Suunistes võiks käsitleda vähemalt lubatud sõidukiiruse ületamist, sõiduki juhtimist alkoholijoobes, turvavöö kinnitamata jätmist ja punase fooritule eiramist;
- hinnang selle kohta, kas on vaja tugevdada kõigi asjakohaste ELi tegevuspoliitikate, sealhulgas ühise transpordipoliitika raames liiklusohutusega seotud liiklusnõuete rikkumise korral määratud karistuste täitmist, pakkudes ühtlasi välja rahatrahvide maksmata jätmise korral rakendatavate järelemeetmete ühtsed kriteeriumid;
- vajaduse korral liikluseeskirjade ühtlustamise võimalused;
- hinnang artikli 4 lõikes 4 osutatud rakendustarkvarale, eesmärgiga tagada käesoleva direktiivi nõuetekohane rakendamine ning tulemuslik, kiire, turvaline ja konfidentsiaalne sõidukite riiklike registreerimisandmete vahetamine.

#### Artikkel 12

#### Ülevõtmine

1. Liikmesriigid jõustavad käesoleva direktiivi täitmiseks vajalikud õigus- ja haldusnormid hiljemalt 7. novembriks 2013. Liikmesriigid teatavad nendest viivitamata komisjonile.

Kui liikmesriigid need sätted vastu võtavad, lisavad nad nendesse või nende ametliku avaldamise korral nende juurde viite käesolevale direktiivile. Sellise viitamise viisi näevad ette liikmesriigid.

2. Liikmesriigid edastavad komisjonile käesoleva direktiiviga reguleeritavas valdkonnas vastuvõetud põhiliste õigusnormide teksti.

#### Artikkel 13

#### Jõustumine

Käesolev direktiiv jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

#### Artikkel 14

#### Adressaadid

Käesolev direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele kooskõlas aluslepingutega.

Strasbourg, 25. oktoober 2011

*Euroopa Parlamendi nimel*  
president  
J. BUZEK

*Nõukogu nimel*  
eesistuja  
M. DOWGIELEWICZ

## I LISA

## OTSINGUGA SEOTUD ANDMEKATEGOORIAD (MILLELE ON OSUTATUD ARTIKLIS 4)

Liik	K/V <sup>(1)</sup>	Märkused
Sõidukiga seotud andmed	K	
Registreerimiskohaks olev liikmesriik	K	
Registreerimisnumber	K	(A <sup>(2)</sup> )
Õigusrikkumisega seotud andmed	K	
Õigusrikkumise toimumise liikmesriik	K	
Õigusrikkumise kuupäev	K	
Õigusrikkumise kellaeg	K	
Otsingu eesmärk	K	Õigusrikkumise liigile viitav kood vastavalt artiklile 2 1 = lubatud sõidukiiruse ületamine 2 = sõiduki juhtimine alkoholijoobes 3 = turvavöö kinnitamata jätmine 4 = foori punase tule eiramine 5 = keelatud sõiduraja kasutamine 10 = sõiduki juhtimine narkojoobes 11 = kiivri mittekasutamine 12 = mobiiltelefoni või muu sidevahendi ebaseaduslik kasutamine juhtimise ajal

<sup>(1)</sup> K – kohustuslik, kui on riiklikus registris olemas; V – vabatahtlik.

<sup>(2)</sup> Ühtlustatud dokumendilühend, vt nõukogu 29. aprilli 1999. aasta direktiivi 1999/37/EÜ sõidukite registreerimisdokumentide kohta (EÜT L 138, 1.6.1999, lk 57).

## EDASTATAVAD ANDMEKATEGOORIAD (MILLELE ON OSUTATUD ARTIKLIS 4)

I osa: sõidukitega seotud andmed

Liik	K/V <sup>(1)</sup>	Märkused
Registreerimisnumber	K	
Kerenumber/VIN	K	
Riik, kus sõiduk on registreeritud	K	
Mark	K	(D.1 <sup>(2)</sup> ) nt Ford, Opel, Renault
Sõiduki tüüp	K	(D.3) nt Focus, Astra, Megane
ELi kategooria kood	K	(J) nt mopeed, mootorratas, sõiduauto

<sup>(1)</sup> K – kohustuslik, kui on riiklikus registris olemas; V – vabatahtlik.

<sup>(2)</sup> Ühtlustatud dokumendilühend, vt direktiivi 1999/37/EÜ.

## II osa: sõidukite omanike või valdajatega seotud andmed

Liik	K/V <sup>(1)</sup>	Märkused
Sõiduki valdajatega seotud andmed		(C.1 <sup>(2)</sup> ) Konkreetsed registreerimistunnistuse omanikule viitavad andmed
Registreerimistunnistuse omaniku (ettevõtja) nimi	K	(C.1.1) Perekonnanimi, siseliited, tiitlid jms kantakse eraldi väljadele ning nimi edastatakse trükitaval kujul
Eesnimi	K	(C.1.2) Eesnimi/eesnimed ja initsiaalid kantakse eraldi väljadele ning nimi edastatakse trükitaval kujul
Aadress	K	(C.1.3) Tänav, majanumber, postii indeks, linn/asula, riik jne kantakse eraldi väljadele ning aadress edastatakse trükitaval kujul
Sugu	V	Mees, naine
Sünniaeg	K	
Juriidiline isik	K	Isik, ühendus, ettevõtte, firma jne
Sünnikoht	V	
Identifitseerimisnumber	V	Isiku või ettevõtte kindlat identifitseerimist võimaldav tunnus
Sõiduki omanikega seotud andmed		(C.2) Andmed sõiduki omaniku kohta
Omaniku (ettevõtte) nimi	K	(C.2.1)
Eesnimi	K	(C.2.2)
Aadress	K	(C.2.3)
Sugu	V	Mees, naine
Sünniaeg	K	
Juriidiline isik	K	Isik, ühendus, ettevõtte, firma jne
Sünnikoht	V	
Identifitseerimisnumber	V	Isiku või ettevõtte kindlat identifitseerimist võimaldav tunnus
		Kasutamiskõlbmatute sõidukite, varastatud sõidukite või numbrimärkide või vananenud registreerimisandmete korral omanikku/valdajat puudutavaid andmeid ei esitata. Selle asemel edastatakse sõnum „Teavet ei avaldata”.

<sup>(1)</sup> K – kohustuslik, kui on riiklikus registris olemas; V – vabatahtlik.<sup>(2)</sup> Ühtlustatud dokumendilühend, vt direktiivi 1999/37/EÜ.

II LISA

**TEATISE VORM**  
(millele on osutatud artiklis 5)

[Esileht]

.....  
*[Saatja nimi, aadress ja telefoninumber]*

.....  
*[Adressaadi nimi ja aadress]*

**TEATIS**

liiklusohutusega seotud liiklusnõuete rikkumise kohta .....  
*[liikmesriigi nimi, kus õigusrikkumine toime pandi]*

**Lehekülg 2**

..... tuvastas .....  
**[Kuupäev]** ..... **[vastutava asutuse nimi]** .....  
liiklusohutusega seotud liiklusnõuete rikkumise, mis pandi toime sõidukiga, mille registreerimisnumber  
on ....., mark ..... ja mudel .....

[Variant 1] <sup>(1)</sup>

Teie olete registreeritud kõnealuse sõiduki registreerimistunnistuse omanikuna.

[Variant 2] <sup>(1)</sup>

Kõnealuse sõiduki registreerimistunnistuse omanik teatas, et Teie juhtisite eespool nimetatud sõidukit liiklusohutusega seotud liiklusnõuete rikkumise ajal.

Täpsemad andmed õigusrikkumise kohta on esitatud leheküljel 3.

Õigusrikkumise eest määratud rahaträhv on ..... eurot / omavääringus.

Tasumise tähtpäev on .....

Kui Te ei maksa kõnealust rahaträhvi, soovitame Teil täita lisatud vastuse vormi (lk 4) ja saata see osutatud aadressil.

Käesolevat teatist menetletakse vastavalt ..... õigusaktidele.  
**[õigusrikkumise toimumise liikmesriigi nimi]**

<sup>(1)</sup> Mittevajalik läbi kriipsutada.

**Lehekülg 3**  
**Õigusrikkumise asjaolud**

a) *Andmed sõiduki kohta, millega õigusrikkumine toime pandi:*

Registreerimisnumber: .....

Riik, kus sõiduk on registreeritud: .....

Mark ja mudel: .....

b) *Andmed õigusrikkumise kohta:*

Õigusrikkumise toimumise koht, kuupäev ja kellaaeg:

.....  
.....

Õigusrikkumise olemus ja õiguslik koosseis:

.....  
.....

Lubatud sõidukiiruse ületamine, turvavöö kinnitamata jätmine, foori punase tule eiramine, sõiduki juhtimine alkoholijoobes, sõiduki juhtimine narkojoobes, kiivri mittekasutamine, keelatud sõiduraja kasutamine, mobiiltelefoni või muu sidevahendi ebaseaduslik kasutamine juhtimise ajal <sup>(1)</sup>:

Õigusrikkumise üksikasjalik kirjeldus:

.....  
.....

Viide asjakohas(t)e õigusakti(de) sät(e)tele:

.....  
.....

Õigusrikkumise tõendusmaterjali kirjeldus või viide sellele:

.....  
.....

c) *Andmed õigusrikkumise tuvastamiseks kasutatud seadme kohta <sup>(2)</sup>:*

Seadme liik, mille abil tuvastati lubatud sõidukiiruse ületamine, turvavöö kinnitamata jätmine, foori punase tule eiramine, sõiduki juhtimine alkoholijoobes, sõiduki juhtimine narkojoobes, kiivri mittekasutamine, keelatud sõiduraja kasutamine, mobiiltelefoni või muu sidevahendi ebaseaduslik kasutamine juhtimise ajal <sup>(1)</sup>:

Seadme spetsifikatsioon:

.....  
.....

Seadme identifitseerimisnumber:

.....  
.....

Viimase kalibreerimise kehtivuse lõppkuupäev:

.....  
.....

d) *Seadme kasutamise tulemus:*

**[näide lubatud sõidukiiruse ületamise kohta, teised rikkumised lisatakse:]**

Suurim lubatud sõidukiirus:

.....  
.....

Mõõdetud sõidukiirus:

.....  
.....

Mõõdetud sõidukiirus, mida on korrigeeritud vastavalt vea ülemmäärale:

.....  
.....

<sup>(1)</sup> Mittevajalik läbi kriipsutada.

<sup>(2)</sup> Ei kohaldata, kui seadet ei kasutatud.



**Lehekülg 4****Vastuse vorm****(Palun täitke trükitähedega)****A. Juhi isik:**

— perekonna- ja eesnimi: .....

.....

— sünnikoht ja -aeg: .....

.....

— juhiloa number: ....., välja antud (kuupäev): ..... (koht): .....

.....

— aadress .....

.....

**B. Küsimused:**1. Kas sõiduk, mille mark on ..... ja registreerimisnumber ..... on registreeritud Teie nimel? jah/ei <sup>(1)</sup>

Kui ei, siis sõiduki registreerimistunnistuse omanik on: .....

**(perekonna- ja eesnimi, aadress)**2. Kas Te tunnistate, et panite toime õigusrikkumise? jah/ei <sup>(1)</sup>

3. Kui Te ei tunnista õigusrikkumise toimepanemist, palun selgitage, miks:

.....

.....

.....

.....

Palun saatke täidetud vorm 60 päeva jooksul käesoleva teatise kuupäevast järgmisele asutusele: .....

järgmisel aadressil: .....

.....

**TEAVE**

Juhtumi vaatab läbi .....

pädev asutus.

**[õigusrikkumise toimumise liikmesriigi nimi]**

Kui juhtumi suhtes ei algata menetlust, teavitatakse Teid sellest 60 päeva jooksul pärast vastuse vormi kättesaamist.

<sup>(1)</sup> Mittevajalik läbi kriipsutada.

Kui juhtumi suhtes algatatakse menetlus, kohaldatakse järgmist korda:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

*[täidetakse õigusrikkumise toimumise liikmesriigi poolt – teave menetluse korra, sealhulgas menetluse algatamise otsuse peale kaebamise võimaluste ja korra kohta. Kõnealune teave hõlmab igal juhul järgmist: juhtumit menetleva asutuse nimi ja aadress; maksetähtaeg; asutuse nimi ja aadress, kellele saab otsuse peale edasi kaevata; kaebuse esitamise tähtpäev].*

Käesolev teatis ei too kaasa õiguslikke tagajärgi.

\_\_\_\_\_

**KOMISJONI AVALDUS ÕIGUSLIKU ALUSE KOHTA**

„Komisjon võtab teadmiseks, et nõukogu ja Euroopa Parlament on üksmeelel komisjoni ettepanud õigusliku aluse, s.t Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 91 lõike 1 punkti c asendamise suhtes Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 87 lõikega 2. Komisjon küll jagab mõlema kaasseadusandja arvamust, mille kohaselt kavandatava direktiivi eesmärkide täitmine on oluline liiklusohutuse parandamiseks, kuid leiab, et õiguslikust ja institutsioonilisest seisukohast vaadatuna ei ole Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 87 lõige 2 sobiv õiguslik alus, ning jätab endale seetõttu õiguse kasutada kõiki enda käsutuses olevaid õiguslikke vahendeid.”

---

## II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

## RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

## NÕUKOGU OTSUS,

27. oktoober 2011,

**mis käsitleb ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Korea Vabariigi vahel sõlmitud vabakaubanduslepingu raames loodud kaubanduskomitees võetavat Euroopa Liidu seisukohta kaubanduskomitee töökorra vastuvõtmise ja 15 vahekohtunikust koosneva nimekirja koostamise kohta**

(2011/722/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 91, artikli 100 lõiget 2 ja artikli 207 lõike 4 esimest lõiku koostoimes artikli 218 lõikega 9,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu andis 23. aprillil 2007 komisjonile loa pidada Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide nimel Korea Vabariigiga läbirääkimisi vabakaubanduslepingu üle.
- (2) Need läbirääkimised on lõppenud ning vabakaubandusleping ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Korea Vabariigi vahel (edaspidi „leping“) <sup>(1)</sup> allkirjastati 6. oktoobril 2010.
- (3) Lepingu artikli 15.10 lõike 5 kohaselt on seda lepingut ajutiselt kohaldatud alates 1. juulist 2011 kuni selle sõlmimiseks vajalike menetluste lõpuleviimiseni.
- (4) Lepingu artikliga 15.1 moodustatakse kaubanduskomitee, mis muu hulgas tagab lepingu nõuetekohase toimimise.
- (5) Lepingu artikli 15.1 lõike 4 punktis f on sätestatud, et kaubanduskomitee võib vastu võtta oma töökorra.
- (6) Lepingu artiklis 14.18 on sätestatud, et kaubanduskomitee koostab hiljemalt kuus kuud pärast lepingu jõustumist või lepingu ajutist kohaldamist nimekirja 15 isikust, kes tegutsevad vahekohtunikena.

- (7) Euroopa Liit peaks kindlaks määrama seisukoha, mis võetakse kaubanduskomitee töökorra vastuvõtmise ja vahekohtunike nimekirja koostamise kohta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Seisukoht, mille Euroopa Liit võtab ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Korea Vabariigi vahel sõlmitud vabakaubanduslepingu raames loodud kaubanduskomitees selle kohta, et võetakse vastu kaubanduskomitee töökord ja koostatakse nimekirja 15 isikust, kes täidavad vahekohtuniku ülesandeid, põhineb kaubanduskomitee otsuste eelnõudel, mis on lisatud käesolevale otsusele.

*Artikkel 2*

Euroopa Liidu delegatsioon kaubanduskomitees koosneb aluslepingus sätestatud pädevuse jaotuse kohaselt komisjoni ja liikmesriikide esindajatest, kes tegutsevad oma pädevuse piires, mis on aluslepingutega kindlaks määratud.

*Artikkel 3*

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval.

Luxembourg, 27. oktoober 2011

*Nõukogu nimel*

*eesistuja*

J. MILLER

<sup>(1)</sup> ELT L 127, 14.5.2011, lk 6.

## EELNÕU

## ELi-KOREA KAUBANDUSKOMITEE OTSUS nr ...,

...

## kaubanduskomitee töökorra vastuvõtmise kohta

KAUBANDUSKOMITEE,

võttes arvesse ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Korea Vabariigi vahel 6. oktoobril 2010 Brüsselis allkirjastatud vabakaubanduslepingut (edaspidi „leping“), eriti selle artikli 15.1 lõike 3 punkti c ja artikli 15.1 lõike 4 punkti f,

ning arvestades järgmist:

- (1) Kaubanduskomitee võib vastu võtta oma töökorra ja komitee teostab järelevalvet kõigi erikomiteede, töörühmade ja muude organite tegevuse üle, välja arvatud lepingule lisatud kultuurikoostöö protokollis artikli 3.3 kohase kultuurikoostöö komitee tegevuse üle.
- (2) Kui lepingus ei ole teisiti sätestatud, on kaubanduskomiteel ainuõigus vastu võtta erikomiteede ja töörühmade valdkondadesse kuuluvaid otsuseid,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Kehtestatakse kaubanduskomitee töökord, mis on esitatud lisas.

*Artikkel 2*

Käesolev otsus jõustub ...

Koostatud ... (koht) (kuupäev) ...

*Kaubanduskomitee nimel*

*Korea Vabariigi  
kaubandusminister  
Kim JONG-HOON*

*Euroopa Komisjoni  
kaubandusvolinik  
Karel DE GUCHT*

LISA

## KAUBANDUSKOMITEE TÖÖKORD

### Artikkel 1

#### Koosseis ja esistujad

1. Ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Korea Vabariigi vahelise vabakaubanduslepingu (edaspidi „leping”) artikli 15.1 kohaselt moodustatud kaubanduskomitee täidab lepingu artiklis 15.1 sätestatud kohustusi ning vastutab lepingu üldise rakendamise eest.
2. Lepingu artikli 15.1 lõike 1 kohaselt kuuluvad kaubanduskomiteesse ühelt poolt ELi ja teiselt poolt Korea esindajad.
3. Kaubanduskomitee kaasesimeesteks on Korea kaubandusminister ja Euroopa Komisjoni kaubandusvolinik. Lepingu artikli 15.1 lõikes 2 on sätestatud, et komitee esimehed võivad endale määrata esindajad.

### Artikkel 2

#### Esindamine

1. Üks lepinguosaline edastab teisele lepinguosalisele nimekirja neist isikutest, kelle ta on määranud kaubanduskomitee liikmeteks. Nimekirja haldab kaubanduskomitee sekretariaat.
2. Liige, kes soovib, et teda esindaks asendusesindaja, teatab kaubanduskomitee esimehele enne asjaomast koosolekut asendusesindaja nime. Kaubanduskomitee liikme asendusesindajal on kõik selle liikme õigused.

### Artikkel 3

#### Koosolekud

1. Kaubanduskomitee tuleb kokku kord aastas või lepinguosalise taotluse korral. Kui lepinguosalisel ei lepi kokku teisiti, toimuvad koosolekud vaheldumisi Brüsselis ja Sõulis.
2. Erandkorras ja lepinguosaliste kokkuleppel võivad kaubanduskomitee koosolekud toimuda video- või telekonverentsina.
3. Kaubanduskomitee koosoleku kutsub kokku kaubanduskomitee sekretariaat mõlema lepinguosalise poolt kokku lepitud ajal ja kohas. Kui lepinguosalisel ei lepi kokku teisiti, saadab kaubanduskomitee sekretariaat kaubanduskomitee liikmetele koosoleku kutse hiljemalt 28 päeva enne koosoleku algust.

### Artikkel 4

#### Delegeerimine

Kaubanduskomitee liikmetel võib kaasas olla ametnikke. Enne iga koosolekut teatatakse kaubanduskomitee esimeestele koosolekul osalevate delegatsioonide kavandatav koosseis.

### Artikkel 5

#### Vaatlejad

Kaubanduskomitee võib otsustada kutsuda koosolekule vastavalt vajadusele vaatlejaid.

### Artikkel 6

#### Sekretariaat

Kaubanduskomitee sekretariaadi tööülesandeid täidavad ühiselt lepingu artikli 15.6 kohaselt lepinguosaliste määratud koordinaatorid.

### Artikkel 7

#### Dokumendid

Kui kaubanduskomitee arutelude aluseks on täiendavad kirjalikud dokumendid, siis need dokumendid nummerdatakse ja kaubanduskomitee sekretariaat edastab need kaubanduskomitee dokumentidena.



*Artikkel 8***Kirjavahetus**

1. Kaubanduskomitee esimeestele saadetud kirjad edastatakse kaubanduskomitee sekretariaadile, kes saadab need kaubanduskomitee liikmetele.
2. Kaubanduskomitee sekretariaat saadab kaubanduskomitee esimeeste kirjad adressaatidele, need kirjad nummerdatakse ja edastatakse vajaduse korral kaubanduskomitee liikmetele.

*Artikkel 9***Koosolekute päevakord**

1. Kaubanduskomitee sekretariaat koostab iga koosoleku esialgse päevakorra. See saadetakse hiljemalt seitse päeva enne koosoleku toimumist koos asjakohaste dokumentidega kaubanduskomitee liikmetele ning kaubanduskomitee esimeestele.
2. Esialgne päevakord sisaldab punkte, mille päevakorda võtmise taotluse koos asjakohaste dokumentidega on üks lepinguosaline esitanud kaubanduskomitee sekretariaadile hiljemalt 14 päeva enne koosoleku algust.
3. Kaubanduskomitee võtab päevakorra vastu iga koosoleku alguses. Esialgses päevakorras esitamata punkti võib päevakorda lisada lepinguosaliste kokkuleppel.
4. Kaubanduskomitee esimehed võivad kokkuleppel kutsuda teatavate küsimuste kohta teabe andmiseks koosolekutele eksperte.
5. Kaubanduskomitee esimehed võivad kokkuleppel lõigetes 1 ja 2 osutatud tähtaegu lühendada, et võtta arvesse konkreetse juhtumi asjaolusid.

*Artikkel 10***Koosoleku protokoll**

1. Kaubanduskomitee sekretariaat koostab tavaliselt 21 päeva jooksul pärast iga koosolekut koosoleku protokoll-i kavandi.
2. Protokollis tehakse üldjuhul kokkuvõtte igast päevakorrapunktist, täpsustades vajaduse korral
  - a) kaubanduskomiteele esitatud dokumente;
  - b) avaldusi, mida mõni kaubanduskomitee liige on palunud protokoll-i kanda, ning
  - c) vastu võetud otsuseid, antud soovitusi, kokku lepitud seisukohti ja konkreetsetes küsimustes tehtud järeldusi.
3. Protokoll sisaldab ka koosolekul osalenud kaubanduskomitee liikmete või nende asendusesindajate nimekirja, neid saatvate delegatsiooniliikmete nimekirja ja koosolekul viibinud vaatlejate või ekspertide nimekirja.
4. Mõlemad lepinguosalisel peavad koosoleku protokoll-i 28 päeva jooksul pärast koosoleku toimumise kuupäeva või muul lepinguosaliste poolt kokku lepitud tähtajal kirjalikult heaks kiitma. Kui protokoll on heaks kiidetud, allkirjastab kaubanduskomitee sekretariaat protokoll-i kaks eksemplari ja kumbki lepinguosaline saab sellest autentsest dokumendist ühe eksemplari. Allkirjastatud protokoll-i koopiad saadetakse kaubanduskomitee liikmetele.

*Artikkel 11***Aruanded**

Lepingu artikli 15.1 lõike 5 kohaselt annab kaubanduskomitee raamlepingu ühiskomiteele enda ning oma erikomiteede, töörühmade ja muude organite tegevusest aru igal ühiskomitee korralisel koosolekul.

*Artikkel 12***Otsused ja soovitused**

1. Lepingu artikli 15.4 kohaselt teeb kaubanduskomitee oma otsused ja soovitused lepinguosaliste omavahelisel kokkuleppel.
2. Koosolekutevahelisel ajal võib kaubanduskomitee teha lepinguosaliste nõusolekul otsuseid ja anda soovitusi kirjaliku menetluse teel. Kirjalik menetlus toimub kaubanduskomitee esimeeste kirjavahetuse teel.

3. Kui kaubanduskomiteel on lepingu kohaselt õigus võtta vastu otsuseid või soovitusi, nimetatakse need vastavalt „otsuseks” või „soovituseks”. Kaubanduskomitee sekretariaat märgib igale otsusele ja soovitusele järjenumbri ja vastuvõtmise kuupäeva ning lisab sisu kirjelduse. Igas otsuses peab olema esitatud selle jõustumise kuupäev.

4. Kaubanduskomitees vastu võetud otsused ja soovitused kinnitatakse kahes eksemplaris kaubanduskomitee esimeeste allkirjadega.

#### *Artikkel 13*

##### **Avaldamine ja konfidentsiaalsus**

1. Kaubanduskomitee koosolekud ei ole avalikud, kui ei ole otsustatud teisiti.
2. Lepingu artikli 15.1 lõikes 7 on sätestatud, et kui lepinguosaline annab kaubanduskomiteele, erikomiteedele, töörühmadele või muudele organitele teavet, mis on tema õigusnormide kohaselt konfidentsiaalne, säilitab teine lepinguosaline teabe konfidentsiaalsuse.
3. Kumbki lepinguosaline võib otsustada, kas avaldada kaubanduskomitee otsuseid ja soovitusi oma ametlikus väljandes.

#### *Artikkel 14*

##### **Kulud**

1. Lepinguosalisel kannavad kõik kaubanduskomitee koosolekutel osalemisega seotud kulud, sealhulgas personali-, söidu-, elamis-, posti- ja telekommunikatsioonikulud.
2. Koosolekute korraldamise ja dokumentide paljundamisega seotud kulud kannab see lepinguosaline, kes on koosoleku korraldaja.

#### *Artikkel 15*

##### **Erikomiteed ja töörühmad**

1. Kaubanduskomiteed abistavad kohustuste täitmisel kaubanduskomitee egiidi all loodud erikomiteed ja töörühmad.
2. Kaubanduskomiteele edastatakse iga erikomitee ja töörühma määratud kontaktisikute andmed. Lepingu rakendamist käsitlev igasugune erikomitee ja töörühma kontaktisikute vaheline kirjavahetus, kõik dokumendid ja muu teave, sealhulgas e-kirjad, saadetakse ka kaubanduskomitee sekretariaadile.
3. Kaubanduskomitee igal korralisel koosolekul esitavad kõik erikomiteed ja töörühmad aruande oma tegevusest.
4. Kõik erikomiteed ja töörühmad võivad kehtestada oma töökorra, mis edastatakse kaubanduskomiteele.

---

## EELNÕU

## ELI-KOREA KAUBANDUSKOMITEE OTSUS nr ...,

...

**ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Korea Vabariigi vahelise vabakaubanduslepingu artiklis 14.18 osutatud vahekohtunike nimekirja koostamise kohta**

KAUBANDUSKOMITEE,

(4) Lepinguosalised on kokku leppinud 15 isikust koosnevas nimekirjas,

võttes arvesse ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Korea Vabariigi vahel 6. oktoobril 2010 Brüsselis allkirjastatud vabakaubanduslepingut (edaspidi „lepinguosalised” ja „leping”), eriti selle artiklit 14.18,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

15 isikust koosnev vahekohtunike nimekiri on esitatud käesoleva otsuse lisas.

ning arvestades järgmist:

*Artikkel 2*

(1) Lepingus on sätestatud vaidluste lahendamise mehhanism, mille kohaselt lahendatakse vaidlusi vahekohtus.

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval.

(2) Vaidluse korral konsulteerivad lepinguosalised, et jõuda kokkuleppele vahekohtu koosseisus. Kui kokkuleppele ei jõuta, moodustatakse vahekohus nimekirjast nimede loosimise teel.

Koostatud ... (koht) (kuupäev) ...

*Kaubanduskomitee nimel*

(3) Selle nimekirja koostab lepingu artikli 14.18 kohaselt kaubanduskomitee.

*Korea Vabariigi  
kaubandusminister*  
Kim JONG-HOON

*Euroopa Komisjoni  
kaubandusvolinik*  
Karel DE GUCHT

---

LISA

**VAHEKOHTUNIKE NIMEKIRI**

**Korea soovitatud vahekohtunikud**

Dukgeun AHN  
Seungwha CHANG  
Sungjoon CHO  
Joongi KIM  
Jaemin LEE

**ELi soovitatud vahekohtunikud**

Jacques BOURGEOIS  
Claus-Dieter EHLERMANN  
Pieter Jan KUIJPER  
Giorgio SACERDOTI  
Ramon TORRENT

**Vahekohtu esimehed**

William DAVEY (USA)  
Merit JANOW (USA)  
Virachai PLASAI (Tai)  
Helge SELAND (Norra)  
Florentino FELICIANO (Filipiinid)

---

# MÄÄRUSED

## KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1114/2011,

4. november 2011,

millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 601/2008 Gabonist imporditud ja inimtoiduks ettenähtud teatavate kalandustoodete suhtes kohaldatavate kaitsemeetmete kohta

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 28. jaanuari 2002. aasta määrust (EÜ) nr 178/2002, millega sätestatakse toidualaste õigusnormide üldised põhimõtted ja nõuded, asutatakse Euroopa Toiduohutusamet ja kehtestatakse toidu ohutusega seotud menetlused, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 53 lõike 1 punkti b,

ning arvestades järgmist:

(1) Komisjoni määrus (EÜ) nr 601/2008 <sup>(2)</sup> kehtib teatavate Gabonist imporditud ja inimtoiduks ettenähtud kalandustoodete suhtes. Sellega nähakse ette laboratoorsed kontrollid kõigile sellistele kalandustoodete saadetistele, et tagada kinnipidamine raskemetallide ja sulfitite lubatud piirnormidest, mis on sätestatud vastavalt 19. detsembri 2006. aasta määruses (EÜ) nr 1881/2006, millega sätestatakse teatavate saasteainete piirnormid toiduainetes, <sup>(3)</sup> ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. veebruari 1995. aasta direktiivis 95/2/EÜ toiduainetes kasutatavate lisaainete (välja arvatud värv- ja magusainete) kohta <sup>(4)</sup>. Need kaitsemeetmed kehtestati pärast seda, kui ühenduse 2007. aasta kontrollkäigu tulemusena avastati Gaboni seiresüsteemis olulisi puudusi.

(2) Toidu- ja Veterinaaramet viis Gabonis 2010. aasta juulis läbi järelkontrolli, et hinnata liitu eksporditavate kalandustoodete tootmisel kehtivat seiresüsteemi. Kontrollijate rühm täheldas õigusaktide kvaliteedi, ametlike kontrollimenetluste ja laboratooriumide töö paranemist. Tehti mitmeid ettepanekuid, mida Gabon seejärel ellu rakendas. Lisaks esitab Gabonis läbiviidud ekspordieelne kontroll nüüd asjakohaseid tagatiseid, et lubada inimtoiduks ettenähtud kalandustoodete importi liitu.

(3) Kuna määrusega (EÜ) nr 601/2008 ettenähtud kontrolle ei ole enam vaja, tuleb see määrus kehtetuks tunnistada.

(4) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

### Artikkel 1

Määrus (EÜ) nr 601/2008 tunnistatakse kehtetuks.

### Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 4. november 2011

Komisjoni nimel

president

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> EÜT L 31, 1.2.2002, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 165, 26.6.2008, lk 3.

<sup>(3)</sup> ELT L 364, 20.12.2006, lk 5.

<sup>(4)</sup> EÜT L 61, 18.3.1995, lk 1.

**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1115/2011,****4. november 2011,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) <sup>(1)</sup>,võttes arvesse komisjoni 7. juuni 2011. aasta rakendusmäärust (EL) nr 543/2011 (millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1234/2007 üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses puu- ja köögiviljasektori ning töödeldud puu- ja köögivilja sektoriga) <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 136 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

Rakendusmääruses (EL) nr 543/2011 on sätestatud vastavalt mitmepoolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay vooru tulemustele kriteeriumid, mille alusel kehtestab komisjon kolmandatest riikidest importimisel kõnealuse määruse XVI lisa A osas sätestatud toodete ja ajavahemike kohta kindlad impordiväärtused,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Käesoleva määruse lisas määratakse kindlaks rakendusmääruse (EL) nr 543/2011 artikliga 136 ette nähtud kindlad impordiväärtused.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 5. novembril 2011.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 4. november 2011

*Komisjoni nimel  
presidendi eest**põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

<sup>(1)</sup> ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.<sup>(2)</sup> ELT L 157, 15.6.2011, lk 1.



## LISA

## Kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(EUR/100 kg)

CN-kood	Kolmanda riigi kood ( <sup>1</sup> )	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	AL	61,3
	MA	47,6
	MK	61,4
	TR	85,0
	ZZ	63,8
0707 00 05	AL	62,0
	TR	117,0
	ZZ	89,5
0709 90 70	MA	70,3
	TR	106,3
	ZZ	88,3
0805 20 10	MA	103,6
	ZA	130,9
	ZZ	117,3
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	AR	54,5
	HR	28,4
	IL	77,0
	MA	79,7
	TR	86,5
	UY	69,9
	ZZ	66,0
0805 50 10	AR	58,5
	BO	59,5
	CL	76,1
	TR	60,1
	ZA	41,9
	ZZ	59,2
0806 10 10	BR	225,6
	CL	73,3
	LB	291,0
	TR	121,1
	US	249,8
	ZA	80,8
	ZZ	173,6
0808 10 80	CA	145,0
	CL	90,0
	CN	86,4
	MK	41,0
	NZ	127,6
	US	86,2
	ZA	82,8
ZZ	94,1	
0808 20 50	CN	48,9
	TR	133,1
	ZZ	91,0

(<sup>1</sup>) Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 1833/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, lk 19). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.

## OTSUSED

## KOMISJONI RAKENDUSOTSUS,

3. november 2011,

**millega muudetakse kohaldamisaja osas otsust 2008/866/EÜ erakorraliste meetmete kohta, millega peatatakse inimtoiduks ettenähtud kahepoolmeliste molluskite import Peruust**

*(teatavaks tehtud numbri K(2011) 7767 all)***(EMPs kohaldatav tekst)**

(2011/723/EL)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 28. jaanuari 2002. aasta määrust (EÜ) nr 178/2002, millega sätestatakse toidualaste õigusnormide üldised põhimõtted ja nõuded, asutatakse Euroopa Toiduohutusamet ja kehtestatakse toidu ohutusega seotud menetlused, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 53 lõike 1 punkti b alapunkti i,

ning arvestades järgmist:

(1) Määruses (EÜ) nr 178/2002 on sätestatud põhimõtted, mis käsitlevad toitu ja sööta üldiselt ning eelkõige toidu ja sööda ohutust liidu ja liikmesriikide tasandil. Sellega on ette nähtud kiireloomulised meetmed juhuks, kui ilmneb, et kolmandast riigist imporditud toit või sööt võib tõsiselt ohustada inimeste või loomade tervist või keskkonda ning seda riski ei saa rahuldavalt ohjata asjaomase liikmesriigi või asjaomaste liikmesriikide võetavate meetmete abil.

(2) Komisjoni 12. novembri 2008. aasta otsus 2008/866/EÜ erakorraliste meetmete kohta, millega peatatakse inimtoiduks ettenähtud kahepoolmeliste molluskite import Peruust, <sup>(2)</sup> võeti vastu pärast Peruust imporditud A-hepatiidi viirusesse (HAV) nakatunud kahepoolmeliste molluskite tarbimisest alguse saanud A-hepatiidi puhangut inimestel. Kõnealust otsust kohaldati esialgu kuni 31. märtsini 2009, kuid komisjoni otsusega 2010/641/EL <sup>(3)</sup> pikendati kohaldamisaega kuni 30. novembrini 2011.

(3) Komisjoni 2009. aasta septembris tehtud audit kinnitas, et Peruu ametiasutused kohaldavad parandusmeetmeid, millest nad teatasid pärast A-hepatiidi puhangut. Kontrollkäigu ajal ei olnud meetmed siiski täielikult rakendatud.

(4) Komisjoni järelaudit tehti 2011. aasta juunis.

(5) Auditi tulemused näitasid, et rakendatakse nõuetekohast kontrollsüsteemi ja seirekava ning võrreldes 2009. aasta kontrollkäiguga on olukord paranenud.

(6) Siiski on endiselt ebarahuldavad kaitsemeetmed, mis on kehtestatud elusate kahepoolmeliste molluskite võimaliku A-hepatiidi viirusega nakatumise takistamiseks. Peruu pädev asutus arendab praegu seiresüsteemi elusatel kahepoolmelistel molluskitel viiruse tuvastamiseks, kuid kasutatavat katsemeetodit ei saa pidada usaldusväärseks, kuna seda pole veel tunnustatud.

(7) Seepärast tuleks otsust 2008/866/EÜ vastavalt muuta.

(8) Käesoleva otsusega ette nähtud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

## Artikkel 1

Otsuse 2008/866/EÜ artiklis 5 asendatakse kuupäev „30. november 2011“ kuupäevaga „30. november 2012“.

<sup>(1)</sup> EÜT L 31, 1.2.2002, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 307, 18.11.2008, lk 9.

<sup>(3)</sup> ELT L 280, 26.10.2010, lk 59.

*Artikkel 2*

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 3. november 2011

*Komisjoni nimel*  
*komisjoni liige*  
John DALLI

---





## Tellimishinnad aastal 2011 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

*Euroopa Liidu Teatajat* saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

*Euroopa Liidu Teataja* lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

## Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

